
НАЛЬ И ДАМАЯНТИ

Опера в трёх действиях.

текст

Модест Ильич
Чайковский

музыка

Антон Степанович
Аренский

Первое исполнение: 22 января 1904, Москва.



Cara lettrice, caro lettore, il sito internet **www.librettidopera.it** è dedicato ai libretti d'opera in lingua italiana. Non c'è un intento filologico, troppo complesso per essere trattato con le mie risorse: vi è invece un intento divulgativo, la volontà di far conoscere i vari aspetti di una parte della nostra cultura.

Motivazioni per scrivere note di ringraziamento non mancano. Contributi e suggerimenti sono giunti da ogni dove, vien da dire «*dagli Appennini alle Ande*». Tutto questo aiuto mi ha dato e mi sta dando entusiasmo per continuare a migliorare e ampliare gli orizzonti di quest'impresa. Ringrazio quindi: chi mi ha dato consigli su grafica e impostazione del sito, chi ha svolto le operazioni di aggiornamento sul portale, tutti coloro che mettono a disposizione testi e materiali che riguardano la lirica, chi ha donato tempo, chi mi ha prestato hardware, chi mette a disposizione software di qualità a prezzi più che contenuti.

Infine ringrazio la mia famiglia, per il tempo rubatole e dedicato a questa attività.

I titoli vengono scelti in base a una serie di criteri: disponibilità del materiale, data della prima rappresentazione, autori di testi e musiche, importanza del testo nella storia della lirica, difficoltà di reperimento.

A questo punto viene ampliata la varietà del materiale, e la sua affidabilità, tramite acquisti, ricerche in biblioteca, su internet, donazione di materiali da parte di appassionati. Il materiale raccolto viene analizzato e messo a confronto: viene eseguita una trascrizione in formato elettronico.

Quindi viene eseguita una revisione del testo tramite rilettura, e con un sistema automatico di rilevazione sia delle anomalie strutturali, sia della validità dei lemmi.

Vengono integrati se disponibili i numeri musicali, e individuati i brani più significativi secondo la critica.

Viene quindi eseguita una conversione in formato stampabile, che state leggendo.

Grazie ancora.

Dario Zanotti

Libretto n. 117, prima stesura per **www.librettidopera.it**: aprile 2019.

Ultimo aggiornamento: 02/06/2019.

ДЕЙСТВУЮЩИЕ ЛИЦА

Бима, царь Видарбы **БАС**

Дамаянти, его дочь **СОПРАНО**

Наль Пуньялока, царь Нишады **ТЕНОР**

Пушкара, сводный брат Наля **БАС**

Кали, бог ада **БАРИТОН**

Керкота, царь змей **МЕЦЦО-СОПРАНО**

Сунанда, подруга Дамаянти **МЕЦЦО-СОПРАНО**

Вестник **ТЕНОР**

Брамин **БАС**

Боги, небесные духи, жрецы, баядерки, воины, цари, царевичи, народ и прочие.

ДЕЙСТВИЕ ПЕРВОЕ

Картина первая

*Роскошные сады царя Бимы.
Ещё до поднятия занавеса слышны девичий смех и
восклицания.*

При поднятии занавеса сцена пуста.

*Несколько девушек пробегают; за ними гонится Сунанда; в подоле
её приподнятого платья цветы.*

*Она бросает их вслед пробежавшим и останавливается. В это
время сзади неё показываются две девушки.*

Девушки Брось нам по цветочку!

(Сунанда бросает в них по цветку и не попадает. Тогда с противоположной стороны появляются ещё две девушки.)

Девушки Ну, что же, лови нас, бросай в нас цветы!

(Сунанда хочет бросить в них цветами, но в это время с разных сторон показываются группы девушек.)

- Сунанда, смотри, как мы близко!
- Сунанда, на нас оглянись!
- Сунанда, пошли нам цветочек!
- Сунанда, в меня попади!

(Сунанда делает вид, что не хочет бросать в них цветы.)

Сунанда, Сунанда, скорее,
Любую из нас выбирай.
Сунанда, ты видишь ли, где я?
Бросай нам цветочки, бросай!

(Сунанда вдруг бросается за первой группой. Все девушки с хохотом разбегаются. Сунанда за ними. Их восклицания всё менее и менее слышны.)

*Дамаянти входит и, увидав тенистое место, задумчиво
опускается на скамью.*

ДАМАЯНТИ Ах, нет! Забавы мне постыли!
Где ты, о Наль?

(Впадает в глубокую задумчивость.)

Когда же придёшь ты, желанный,
Когда я увижу тебя?
Супруг мой, мне небом избранный,
Приди же, приди... я твоя!

Восклицания подруг ближе и ближе. Они вбегают толпой, за ними Сунанда. Она, как вначале, останавливается. Девушки, не разбегаясь, опять начинают дразнить её.

ДЕВУШКИ Сунанда, Сунанда, скорее,
Любую из нас выбирай.
Сунанда, ты видишь ли, где я?
Бросай нам цветочки, бросай!

СУНАНДА *(бросает цветами в Дамаянти)*
Подружки, царевне ловить нас!
(Дамаянти ничего не замечает.)
Ну, что же, Царевна?
(Дамаянти по-прежнему неподвижна.)
Что с ней?
ДЕВУШКИ Что с ней?
СУНАНДА Она нас не слышит.

Вместе

ДАМАЯНТИ	<i>(как бы в полусне)</i> Когда же придёшь ты, желанный, Когда я увижу тебя? Супруг мой, мне небом избранный! Приди же, приди, я твоя!...
ДЕВУШКИ	Что с ней? Царевна, очнись! Она в бреду!... Кого призывает она? О чём говорит?

СУНАНДА Царевна, что с тобой?
ДАМАЯНТИ Сама не знаю.
Мне тяжело, так тяжело.
СУНАНДА Тебе ли, краса наша, плакать,
Тебе ли грустить?
Ты наша гордость, наше счастье!

ДЕВУШКИ

Как в зелени роза красую,
Как молнии блеск среди туч,
Как утренней ранней порою
Торжественный солнечный луч
Блеснёт, и с лазури гонима
Уходит туманная ночь,
Сияет в Видарбе у Бимы
Его ненаглядная дочь.

Продолжение на следующей странице.

ДЕВУШКИ

Цветёт Дамаянти красою,
И славу её разнесли
Незримые духи молвою
Из края до края земли.
И смертные люди, и дэвы,
В блаженной живя вышине,
Не знали прекраснее девы
Ни здесь, ни в надзвёздной стране.

Входит Бима.

БИМА

Румяный луч зари моей вечерней,
Отрада старости отца,
Привет тебе, о, розан мой без терний,
Жемчужина Видарбского венца.

ДАМАЯНТИ

Прими и ты привет любви дочерней,
Мой повелитель, мой земной творец,
Когда я луч зари твоей вечерней,
Ты солнца утра моего венец.

БИМА

Тебе принёс я весть:
На завтра к нам отсюда едут гости,
Со всех концов земли цари, князья;
То женихи: из них себе по сердцу
Супруга выбрать ты должна.

ДАМАЯНТИ

Как завтра? О, отец!

БИМА

Так велели мне боги.

ДАМАЯНТИ

(робко, со страхом)

Скажи, отец, Наль меж ними ли?

БИМА

Его здесь нет.

ДАМАЯНТИ

О, мой отец, тогда повремени, -
Он небом избран мне в супруги!
Узнай же!

Рассказ Дамаянти.

Мне снилось, будто играла
С подружками я на лугу:
Вокруг всё весельем дышало
И было светло, как в раю.
Вдруг с неба на землю спустилось
К нам стадо гусей золотых;
Мольбам моим слёзным не внемля,
Подружки рассеяли их,
И с места на место порхая,

Продолжение на следующей странице.

ДАМАЯНТИ

Рассыпались гуси, им вслед
Погнались подружки. Одна я
Осталась, людей кругом нет,
А слышу я голос:
"Царевна! Останься со мной!"
Гляжу, - это гусь золотой
Так мне говорит сладко, напевно:
"Царевна, останься со мной
И слушай: мы много летали,
Узнали все страны земли,
Но лучше красавца, как Наля,
Нигде до сих пор не нашли.
Лишь ты красотой с ним сравнялась:
Ты перл, он алмаз среди людей.
О, если бы вы сочетались!..."
Сказал и исчез из очей...
С тех пор, отец мой, днём и ночью
Тоску не в силах превозмочь;
Передо мною Наль стоит,
Со мною нежно говорит.
Его люблю, его милую,
Везде ищу его, зову я...
Приди ко мне, мой властелин;
Из всех людей ты мой один.

БИМА Чудесен сон твой, дочь моя,
В нём вижу волю неба я;
Во благости своей тебе
Само оно избрало мужа.

ДАМАЯНТИ А если Наль не будет среди гостей?

БИМА Мы перед волею богов смиремся!

ДАМАЯНТИ О, нет, отец, я лучше смерть приму,
Чем назовусь супругою другого.

БИМА Дочь, не греши! Всесильны боги,
Нам ли на их веленья восставать!
Молись о том, чтоб даны были силы
Исполнить свято волю их.

(Обняв дочь, медленно уходит.)

ДАМАЯНТИ О, чистые, светлые боги!
Пусть голос мой в ваши чертоги
Проникнет, как дым фимиама.
Услышьте меня!
Где Наль мой желанный?
Приди... Я твоя!

Появляется Наль, освещённый небесным светом. Наль и Дамаянти восторженно смотрят друг на друга.

Дуэт Наля и Дамаянти.

ДАМАЯНТИ Кто ты, красою блистающий?
Кто ты, богами хранимый?
Скажешь ли имя своё?

НАЛЬ Я Наль!

(Оба стоят в восторженном оцепенении.)

Дамаянти! Я послан тебе объявить,
Что четыре великие бога
С неба спустились на землю
За тем, чтоб из них одного
Избрала ты в супруги.

ДАМАЯНТИ Не боги, нет! Ты мой желанный!
Ты светлый мой жених,
Ты мой избранный,
А не посол других.

(Лицо Наля постепенно начинает темнеть. На нём отражаются следы внутренней борьбы.)

Вместе

ДАМАЯНТИ

Ты царь души моей,
Тебе я принадлежу на век.
Я по тебе тоскую, млею,
О, дивный человек,
Ты мой, а я твоя, мой милый,
Так суждено судьбой.
Твоей я буду до могилы,
Умру твоей рабой.

НАЛЬ

О, боги, боги, дайте силы
Исполнить мой обет;
Когда я слышу голос милый,
Во мне слабеет свет,
И загорается желанье
Упасть к её ногам;
Взгляните на мои страдания,
Внемлите вы мольбам.

(Дамаянти приближается к нему.)

НАЛЬ Дамаянти! Дамаянти! Постой!
Кто против воли бессмертных,
Тот смерти на встречу идёт.
Безумна ты!

(Дамаянти опускает голову. Наль молитвенно поднимает глаза к небу и снова светлеет.)

Как можешь избрать ты земное?
Как можешь сравнить ты со мною
Бессмертную славу богов,
Сошедших к тебе с облаков!
Один лазурно светлым сводом
Объемлет мир земной,
Познаешь вечную свободу
В его обители святой.
Другой своим дыханьем жгучим
Всё бренное палит
И лишь бессмертное могучим
Лобзанием творит.
Третий в мир прохлады вечной
Увлечёт тебя,
Власть над морем бесконечным
Даст тебе, любя.
Четвёртый крепкий, мощный, сильный
Тебе даст власть земли,
Пошлёт от недр рукой обильной
Сокровища свои.

Вот твои женихи, Дамаянти.
Как можешь ты сравнить их со мной?
Предвечную славу с земной?
Славную участь богов
С жалкой судьбою рабов?

ДАМАЯНТИ Всесильны великие боги,
Чудесны их славны чертоги,
Но выбор мой сделан: тебя,
Тебя избрала я сердцем любя.

НАЛЬ (обращая глаза к небу)
Я долг свой исполнил...

(к Дамаянти)

Роза Видарбы, прости!

ДАМАЯНТИ Я завтра жду тебя,
О, Наль, мой желанный,
Супруг мой избранный,
Приди, я твоя!

(Дамаянти восторженно смотрит на Наля, который исчезает. Она опускается на колени перед тем местом, где он стоял.)

Конец первой картины.

Картина вторая

Чертоги царя Бимы.

Шествие царя.

Впереди идут вестники с трубами, затем рабы, рабыни, придворные, воины, жрецы, несущие кумиры богов, баядерки, мудрецы и сам царь.

НАРОД

Веселье, праздник и счастье
 Нам боги сегодня сулят.
 Пусть горе, напасти, несчастья
 Далёко от нас отлетят.
 Ей-а!
 Сегодня монарх наш любимый
 Супруга царевне даёт.
 Да здравствует долго царь Бима,
 Пусть небо им радость пошлёт,
 Пусть небо им радость и счастье пошлёт!
 Ей-а, ей-а, ей-а, ей-а!

ЖРЕЦЫ

Слава земная проходит,
 Только небесное вечно.
 Счастлив, кто в мире находит
 Истины свет бесконечный.

НАРОД

Веселье, радость и счастье
 Нам боги сегодня сулят.
 Пусть горе, напасти, несчастья
 Далёко от нас отлетят.
 Ей-а!
 Сегодня монарх наш любимый
 Супруга царевне даёт.
 Да здравствует долго царь Бима,
 Пусть небо им радость пошлёт,
 Пусть небо им радость и счастье пошлёт!

Вместе

ЖРЕЦЫ

Счастлив, кто в мире находит
 Истины свет бесконечный.

ВОИНЫ

Велик наш царь, великий Бима,
 Видарбы повелитель.
 В бою пред ним непобедимый
 Смиряется воитель.
 Ей-а! Ей-а! Ей-а! Ей-а!

НАРОД

Пусть небо им радость и счастье пошлёт!
 Ей-а! Ей-а! Ей-а! Ей-а!

БИМА (обращаясь к женихам)

Богам угодно было повелеть
Мне, недостойному рабу небес,
Открыть для вас дворец мой, чтоб могли вы
Предстать пред дочерью моей на выбор.
Когда бы мог я каждому из вас
Дать по невесте, я бы счастлив был;
Вы все мне дороги; кто лучше, я не знаю.
Но у меня одна лишь дочь, друзья,
Одно сокровище, мне посланное небом;
Один из вас мне только будет сыном,
И кто бы ни был он, клянись мне
К нему ни зависти, ни жажды мести, ни вражды не знать,
Мир и любовь да царствуют меж вами.

ЖЕНИХИ (клятвенно поднимают руки)

Клянёмся ни вражды, ни жажды мести
К счастливому сопернику не знать.
Клянёмся мы, клянёмся мы!
Пускай погибнет, кто изменит этой клятве.

Вместе

НАРОД Мир и любовь да царствуют меж ними.

ЖЕНИХИ Мир и любовь да царствуют меж нами.

*Входит Дамаянти, покрытая фатой; она преклоняется перед
богами и всходит на предназначенное ей место - рядом с царским.
Царь обнимает её и снимает покрывало.*

НАРОД Вот она! Вот она!
Смотрите! Смотрите!

ЖЕНИХИ О, светозарный луч!
О, блеск красы нетленной!
Как солнце из-за туч,
Твой облик несравненный
Всё озарил вокруг.
О, кто из нас блаженной
Такой жены супруг?

ДАМАЯНТИ Отец! Его здесь нет!
О, горе мне!

БИМА Терпенья
Ты мне дала обет.

ДАМАЯНТИ На веки в этот день
Теряю счастья свет.

БИМА То божие веленье!

ДАМАЯНТИ Покорна я, отец!

(Царь Бима подаёт дочери венок, она берёт его и спускается со ступеней трона, поддерживаемая рабынями.)

ДАМАЯНТИ О, боги! пощадите!
Где ты, о Наль мой?

(Труба за сценой.)

НАРОД Что это значит?
Что случилось?

ДАМАЯНТИ То Наль! Мне сердце говорит.

Входит Вестник.

ВЕСТНИК Если царица выбор ещё не свершила,
Пять женихов красоты несравненной
Просят пред нею предстать.

БИМА Пусть войдут!

*Входят Боги, принявшие вид Наль. Последний тоже с ними.
Всё становится ещё светлее. Фонтаны начинают бить сильнее,
вдали слышны гром и подземный гул.*

НАРОД Свершается странное чудо.
Что это?
Пять юных красавцев
И все тот же образ!
Откуда?
Кто их знает?
Не облики ль то жизнедавцев
Великих творцов мироздания.

(Боги и Наль кланяются царю.)

БИМА Привет мой вам, чудесные пришельцы!
Дочь, поднеси избраннику венок!

(Дамаянти, стоявшая до этого в восторженном созерцании пришельцев, как бы приходит в себя.)

ДАМАЯНТИ Что делать мне?
Кто между ними Наль, кто боги?
(бросается перед пришельцами на колени)

Боги бессмертные, боги святые,
Мною избранного, сердцем желанного
мне покажите.
Если пред вами я делом и мыслию
правду хранила,
Если молилась вам с тёплой верой,
Если вы сами мне, уж избранного
мною самою, в супруги избрали,
Если любить я его поклялась,

Продолжение на следующей странице.

ДАМАЯНТИ И если клятвы должны быть священные,
 То вы мне его покажите,
 Благие боги, и знаки свои мне откройте,
 Чтоб вас я почтила.

(Боги светлеют и на челе у каждого загорается звезда.)

НАРОД То боги, великие боги!
 Склонимся в прах пред ними.

(Все, кроме Наля и Дамаянти, склоняются пред ними. Боги прикасаются до чела Дамаянти и до чела Наля. У них, как и у богов, загораются звёзды.)

(Боги исчезают.)

ДАМАЯНТИ Наль мой!
 (медленно и робко приближается к Налю)
 Супруг мой желанный!
 (подаёт венок Налю)
 Возьми... Я твоя!
 (Наль обнимает Дамаянти)

Вместе

НАЛЬ На век моя!

ДАМАЯНТИ На век твоя!

(Все поднимаются с колен.)

НАРОД и ВОИНЫ Да здравствует Наль Пуньялока,
 Супруг Дамаянти прекрасной,
 Пусть небо им радость и счастье пошлёт.
 Слава, слава, слава!

ЖРЕЦЫ Слава земная проходит,
 Только небесное вечно.
 Счастлив, кто в боге находит
 Путь к правоте бесконечной.

(Все уходят в храм. Сцена пустеет.)

Появляется из земли Кали. Всё темнеет.

КАЛИ Дамаянти моею будет!
 Мне в мысли пришло,
 Что я должен ею быть выбран.

НАРОД Да здравствует Наль Пуньялока,
(за сценой) Супруг Дамаянти прекрасной!

КАЛИ Что слышу я? Уж выбор совершён,
 И Наль в супруги ею избран!
 Когда посмела простого смертного
 Бессмертным предпочесть,
 Должна быть страшно отмщена обида эта!
 Я знаю есть у Наля
 Любовь к забаве в кости;
 Она в нём спит теперь.

Продолжение на следующей странице.

Кали Но я в упорной злости
Могу и ждать, могу и ждать!
Так решено: я овладею Дамаянти.
Со мною заодно все духи тьмы восстаньте!

Великого Наля, любимца богов,
Изменит бог Кали в раба всех рабов.
За миг униженья ты в вечности мне
Заплатишь мученьем на адском огне.
В борьбе беспощадной тебя я сгублю
И силами ада тебя попалю.
Во что бы не стало, он будет моим.
Греховное жало злым ядом своим
Тебя мне отравит, всю душу проймёт,
Добра не оставит и в ад низведёт!

(Проваливается. Гром. Адский хохот злых духов.)

ЖРЕЦЫ
(в храме)

Слава земная проходит,
Только небесное вечно.
Счастлив, кто в боге находит
Путь к правоте бесконечной.

Конец первого действия.

ДЕЙСТВИЕ ВТОРОЕ

Картина третья

Внешний вид хором Нишадского царя.

Глухая ночь. Всё погружено в полный мрак, кроме дверей, ведущих во дворец, освещённых небесным светом, и Кали, лежащего вблизи авансцены и сияющего красным блеском.

Кали Шесть лет, шесть долгих лет
Я жду и жду напрасно!

(обращаясь к дверям)

Проклятый свет!
Когда твой блеск ужасный уступит тьме?
Когда ты дашь проникнуть мне до сердца Наля?

(встаёт)

Сгинь! Исчезни!
(бросается к дверям в иступлённой ярости и отступает поражённый)
Проклятье,

(падает на землю)

Проклятье!
Терпенье, терпенье!
Придёт моё отмщенье.
Пробьёт ещё, пробьёт мой час!

(погружается в полусон)

(Приближение утра. Мрак начинает рассеиваться. Пение птиц.)

*Воздух оглашается воплем отчаяния небесных духов;
божественный свет гаснет.*

ГОЛОСА НЕБЕСНЫХ А...
ДУХОВ

Кали (вскакивает)

Не может быть, глазам не верю я!
Наль согрешил, настала власть моя!

Пушкара (за сценой)

О-е, о-е, великий, дивный Кали!
Где ты?

Кали Я здесь!

Входит Пушкара.

Пушкара Великий, дивный Кали,
Наль позабыл свершить святое омовенье.

КАЛИ Он мой теперь! Настал мой час!
Посмотрим, боги, кто сильнее из нас!
(к Пушкаре)
За мной, мой раб.

(Оба уходят во дворец.)

(Восход солнца.)

*Дамаянти, предшествуемая браминами и окружённая
женищинами, проходит в храм.*

ПОДРУГИ ДАМАЯНТИ

Заря дыханьем ароматным
Сманила сон с земли,
И все созданья, благодатный,
Тебе моления вознесли.
Источник света благодатный,
Парящий в небе над людьми!
Как перл росы тебе приятной,
(уже за сценой)
Мой фимиам прими!

*Входит Наль, предшествуемый браминами.
С ним Пушкара и Кали в образе странствующего факира, Свита.*

БРАМИН Великий царь, царица уж во храме
И ждёт тебя.

НАЛЬ Скажи, что мы идём.
(Брамин удаляется.)

Докончи, дивный странник, свой рассказ.

КАЛИ (слабеющим голосом)
Нет, государь, мои слабеют силы...
(Кали шатается. Наль поддерживает его.)
Темнеет взор...

НАЛЬ Несчастный, что с тобой?

КАЛИ Держал я долгий пост, чтобы лицо твоё увидеть.

НАЛЬ Скорей подать ему вина и пищи.
(Раб уходит, чтобы исполнить приказание.)
Приди в себя и подкрепись, пока во храме
Я святое приношение богам бессмертным вознесу.

КАЛИ О, нет, твой облик лучезарный
Меня вернее пищи укрепляет.
О, подожди!

НАЛЬ А жертвоприношение?

КАЛИ Богам угоднее хваленья
Добро, творимое людям.
Что жертвы, что твой фимиам
Перед слезою сожаленья?

НАЛЬ Чего ж ты хочешь?

КАЛИ Быть с тобою!

НАЛЬ Ты прав; я не пойду во храм;
Дела угоднее богам:
Тебе я жертвую мольбою;
Пускай приносят жертвы без меня.

КАЛИ (принимает чашу с вином, которую принесли рабы)

Воистину велик ты в снисхожденьи;
Недаром слава о тебе гремит,
Как о святейшем из земных творений,
Пусть небо долго дни твои хранит.

(поднимает чашу)

Но доверши свой подвиг милосердья:
Отведай, дивный, этого вина:
Пусть знают все, что ты не погнушался
Убого и нищего почтить,
Что ты, блаженнейший, не отказался
С твоим рабом из этой чаши пить!

НАЛЬ Убогих, нищих, сирых утешать
Велят нам, людям, боги!
Отказать тебе я не могу!

КАЛИ (подносит чашу)

О, дивный Наль!

(Наль берёт чашу, отпивает и бросает её.)

Вместе

НАЛЬ Но что со мной? струёю жгучей
В меня влилось вино!
Какой-то силою могучей
Исполнено оно.

КАЛИ Теперь ты мой! струёю жгучей
В тебя влилось вино.
Волшебной силою могучей
Исполнено оно.

ПУШКАРА Теперь ты наш! струёю жгучей
В него влилось вино.
Волшебной силою могучей
Исполнено оно.

НАЛЬ Эй, всем подать вина!
Все будем пировать!
Что, ожил странник?

КАЛИ Я ожил, да... но...

НАЛЬ Но чем ты недоволен?

КАЛИ Не весел пир без жён!

НАЛЬ Без жён? Ха, ха!
Ты любишь веселиться?
Рабынь сюда позвать!
Пусть перед нами пляшут!

(Рабы вносят сиденья и стол. Все присутствующие располагаются. Стол уставляется яствами.)

НАЛЬ А ты, Пушкара, зачем не пьёшь?
Да что ты так смутился?

(Пушкара, перебивавший кости, делает испуганное движение и роняет их)

ПУШКАРА О, государь, прости!

НАЛЬ Как? кости?... кости?...
Под страхом смертной казни запретил я...

(Пушкара падает на колени; Наль замахивается, чтоб ударить его, Кали останавливает.)

КАЛИ Игру держать, не кости!

(Кали перебирает кости; Наль жадно всматривается в них. Пушкара встаёт, пристально следя за Налем.)

КАЛИ Посмотри: что в них дурного?

НАЛЬ Ты их любишь, странник?

КАЛИ Для сильного видеть не опасно;
Тебе ли их бояться?
Ты играть не станешь ведь!
А если поиграешь,
То вовремя сумеешь удержаться.

НАЛЬ Конечно, я теперь не тот, что прежде был,
Сумею овладеть собой всегда.
А если... мне... попробовать...
Пушкара, в знак того, что я тебя прощаю,
Сыграем для забавы. Посмотри:
Вот я поставлю перстень мой алмазный.

ПУШКАРА О, как ты милосерд, мой повелитель.

НАЛЬ А ты что ставишь?

ПУШКАРА Моего коня!

КАЛИ Теперь не нужен больше я.
О, яд мой, действуй без меня!

(Кали уходит.)

(Наль и Пушкара играют в кости.)

НАЛЬ Я выиграл! Ну, отыгаться!
Подать сюда сокровища мои!

Входят рабыни. Начинаются танцы, во время которых сокровища переходят мало по малу на сторону Пушкары.

Танцы.

Наль снимает с себя ожерелье, запястье. Игра разгорается всё сильнее. Танцы прекращаются. Стекаются рабы и народ и следят за игрой.

РАБЫ И НАРОД Смотрите, смотрите, наш царь, как безумный!
Как будто нечистые духи им овладели.
Он царство, он всё проиграет.
Всё, всё проиграет!
О, что будет с нами?

ПУШКАРА (встаёт)
Довольно! Нет, я больше не играю.

НАЛЬ Ещё, ещё один удар и всё верну я.

ПУШКАРА Я не согласен! Нет! Нет!

НАЛЬ Пушкара, я тебя прошу... один лишь раз...
Я ставлю замки и владенья!

ПУШКАРА Нет!

РАБЫ И НАРОД Безумный! Боги, вразумите его!
О, государь, остановись... Опомнись!

НАЛЬ Венец мой хочешь?

ПУШКАРА Нет!

НАЛЬ Всё царство?

ПУШКАРА Да!

РАБЫ И НАРОД О, боги, пощадите! Смилуйтесь над нами.

Играют. Наль проигрывает. Рабы и народ испускают вопль отчаяния.

РАБЫ И НАРОД О, горе, горе!

Вместе

НАЛЬ	Куда меня завлѣк ужасный пыл? Позор и стыд отныне мой удел. Я более не царь! Я раб презренный!
ПУШКАРА	Куда его завлѣк ужасный пыл? Позор и стыд теперь его удел. Он более не царь нам!
РАБЫ И НАРОД	Куда его завлѣк ужасный пыл! Позор и стыд теперь его удел. Он более не царь нам.

ПУШКАРА Есть у тебя ещё сокровище одно;
Я за него готов играть на царство.

НАЛЬ Жестокий человек! Смеёшься надо мной!

ПУШКАРА Я не смеюсь! Смотри, я ставлю государство
И все сокровища твои...
Один удар - и ты вернёшь своё.

НАЛЬ Но что поставить я могу?

ПУШКАРА Ты - Дамаянти!

НАЛЬ (в раздумьи)
Один удар, и снова царь я!

РАБЫ И НАРОД О, боги! Он колеблется! Ужель он решится?

ПУШКАРА Ну, что ж, согласен ты?

ДАМАЯНТИ (за сценой)
Наль, мой желанный,
Супруг мой избранный,
О, где ты?

ПУШКАРА Ну, что ж, согласен ты?

НАЛЬ Нет! Никогда!

Вбегает Дамаянти.

ДАМАЯНТИ Наль мой желанный, что тобой?
Ты жив ещё? ты жив ещё?

(Падает в объятия Наль.)

НАЛЬ Последнее сокровище моё,
Супруга дорогая!
Позорной страсти уступил я,
Знай, потерял я всё.
Я более не царь,
Позор и стыд остались лишь со мною.
Не царь с тобой рука с рукою,
А нищий раб, да нищий раб.

ДАМАЯНТИ Кто б ни был ты, о милый Наль,
Пойми, я всё твоя рабыня,
А ты мой царь, моя святыня,
Пред небом, богом и людьми...
На что мне злато, царственный венец,
Когда мой Наль со мною,
Когда я с ним рука с рукою,
Пустыня мне дворец!

ПУШКАРА Знай, Дамаянти, ты свободна выбирать:
Между позорным рабством с Налем
И царственным величием Нишады!

ДАМАЯНТИ Где Наль мой, там и я!
Ему на век верна!

НАРОД И РАБЫ О, дивная жена!

ПУШКАРА Как царь и повелитель ваш,
Я вам дарую жизнь,
Но изгоняю вас на век отсюда!
Совлечь с них царские одежды и венцы!

(С Дамаянти и Наля снимают мантии и венцы.)

НАРОД И РАБЫ О, горе нам!
Прощай, наш царь, прощай!

ДАМАЯНТИ Прощайте все, прощайте!

(Женщины падают на колени, целуют её руки и края одежды, рыдая.)

НАРОД И РАБЫ Прощай, наш ангел светлый.

(Наль и Дамаянти уходят.)

ПУШКАРА Довольно вам стонать!
Забыли вы, кто царь ваш!
Кто их посмеет приютить,
Заплатит казнию злою!
Презренные рабы,
Во прах передо мною!

(Все преклоняются перед ним.)

Занавес.

Картина четвёртая

Поляна дремучего леса.

Вечереет.

Вершины деревьев освещены заходящим солнцем.

Входят Наль и Дамаянти в рубище, утомлённые.

НАЛЬ О, смерть, скорей прерви страдания наши!
Нет силы больше.

ДАМАЯНТИ День умирает.
Приляжем здесь.

НАЛЬ О, сжальтесь, сжальтесь, боги!
Не надо мной, достойным вашей казни,
А над её мученьем.
О, Дамаянти, как виновен я!

(Опускается на землю в рыданиях.)

ДАМАЯНТИ Не плачь, возлюбленный, надейся
И не жалея меня!
За все сокровища земные
Я не отдам тебя!
Засни мой милый, успокойся сном!

Продолжение на следующей странице.

ДАМАЯНТИ Продрог ты, дай, тебя согрею!
 Будь, как дитя, забудь земное горе
 И знай, что я с тобою.
 Любовь, забвение тебя утешат.
 Спи! Усни!
 Если б не было забвенья,
 Если б не было любви,
 Мир задохся бы в мученьи,
 Потопился бы в крови.

Колыбельная Дамаянти

ДАМАЯНТИ

Из юдоли стенаний и слёз,
 Истощённый, нуждою томимый,
 Унесися в страну чудных грёз,
 Дорогой, несравненный, любимый.
 Спи!... Усни!...
 Средь пустыни зловещей и тьмы
 Спи, любовью моею хранимый,
 Позабудь, что измучены мы,
 Дорогой, несравненный, любимый.
 Спи! Усни! Усни!...

(Последние слова Дамаянти произносит засыпая. Полная тьма и тишина.)

(Поднимается ветер.)

Над головой спящего Наля появляется Кали.

КАЛИ

Не лучше ли смерть, чем такие страданья!
 Ты смертью искупишь вину!
 Оставь Дамаянти одну!
 Она без тебя избежит испытанья;
 К ней горе с тобою пришло!
 К душе ли невинной, божественно чистой,
 К красе ли её светозарно лучистой
 Посмеет приблизиться зло?
 Проснися, проснися, тень прежнего Наля!
 Не лучше ли муки покой?
 Проснися, он здесь пред тобой,
 Исполнен забвенья печали!

(Кали исчезает. Появляется луна. Лучи её сквозь ветви освещают спящую Дамаянти.)

НАЛЬ

(порывисто просыпаясь)

Кто здесь? кто здесь говорил?
 Чей голос мне шептал ужасные слова?

(встаёт и осматривается)

Нет никого... какая тишина!

(задумывается)

Проснися, проснися, тень прежнего Наля!
Не лучше ли муки покой?
Проснися, он здесь пред тобой,
Исполнен забвенья печали!

Да! Смерть, только смерть!
Вот всё, что мне осталось!

(Увидя Дамаянти)

Как? Мне тебя покинуть?
Одну: в лесу дремучем... без защиты...
Нет! Никогда!

(Целует Дамаянти)

К ней горе с тобою пришло...
К душе ли невинной, божественно чистой,
К красе ли её светозарно лучистой
Посмеет приблизиться зло?

Да! Смерть моя тебя, быть может, и спасёт.
Ты вернёшься к отцу, забудешь нужду и голод.
Так, решено!
Другого нет исхода, казнить себя я должен.
О, прости, прости!

Ты, на которую ветер холодный
дунуть не смел,
Знойное солнце не смело
ярким лучом потревожить,
Краса молодая, услада жизни!
Что будет с тобою, когда ты меня
не найдёшь здесь?
Боги небесные, боги земные,
духи гор и пещер,
Вы охраняйте прекрасную младость её!
Самый же верный щит -
её непорочность святая!
Прощай, прощай, прощай навсегда!

(Убегает.)

Дуэт Дамаянти и Кали

(Поднимается ветер. Дамаянти пробуждается.)

ДАМАЯНТИ Наль! Царь мой!

(встаёт и осматривается.)

Мой повелитель! защитник!
Ужель ты мог меня покинуть?
О, Наль мой, вернися!
О, нет! Ты только пугаешь шуткой меня!
О, Наль, возвратись!

Появляется Кали в образе пленительного юноши.

ДАМАЯНТИ Ты здесь!

(Бежит к Кали, готовая упасть в его объятия. Луна освещает лицо Кали. Дамаянти в ужасе отступает.)

КАЛИ Нет! Я не Наль! Я не злодей,
Тебя покинувший в пустыне.
Я не презренный из людей,
Не Наль, чужой тебе отныне.

ДАМАЯНТИ О, кто ты, кто ты?

КАЛИ Твой спаситель,
От верной смерти избавитель.

ДАМАЯНТИ А где же Наль?

КАЛИ Тебя он кинул.

ДАМАЯНТИ Ты лжёшь!

КАЛИ Ищи его, зови!

ДАМАЯНТИ О, Наль мой, Наль мой, где ты?
Где мне спастись?

(падает в рыданиях)

КАЛИ В моей любви!
Не плачь, не червь земли презренный
Владеть тобою мог:
О, посмотри, здесь преклоненный
Во прахе бог!
Тебя давно, давно люблю я,
Царица красоты,
Отдайся мне, власть неземную
Узнаешь ты!
Я вознесу тебя в чертоги,
Где света нет теней,
Познаешь ты, как дивны боги
В любви своей!

ДАМАЯНТИ О, я боюсь тебя, ты страшен!
Когда бессмертьем ты украшен,
Скажи, где Наль мой!

КАЛИ Люби меня!

(хочет обнять Дамаянти)

ДАМАЯНТИ

(падает на колени)

О, сжался, сжался, пощади!
Когда ты дивный небожитель,
Поведай, где мой повелитель,
А если нет, оставь, уйди!
Ты видишь: беззащитна, сира,
В лесу я, сжался, пожалей!
На что красы земного мира
Бессмертной благодати твоей?

КАЛИ

(восторженно)

Плачь, плачь ещё! Ты так прекрасна!

(Кали хочет обнять её.)

ДАМАЯНТИ

(убегая от него в ужасе)

О, вижу я, не светлый дух,
Бог ада предо мной ужасный!
В тебе нет жалости,
Ты глух к мольбам моим.

КАЛИ

О, да, узнай: я Кали!

ДАМАЯНТИ

О, боги!

Вместе

ДАМАЯНТИ

Мольбе моей страстной,
О небо, вонми,
От нечисти властной
Меня сохрани!
От ласк его жгучих
Избавь ты меня
И силой могучей
Спаси, я одна!
Верните мне Наля,
Ему я верна!
Пусть сгинет злой Кали
От неба огня!
Мольбе моей страстной,
О небо, вонми,
От нечисти властной
Меня сохрани!
От ласк его жгучих
Избавь ты меня
И силой могучей
Спаси ты меня!
Спаси меня!

КАЛИ

Моления напрасны,
Ничто не спасёт,
Мой пыл дикий, страстный
Тебя обоймёт!
В лобзаниях жгучих
Тебя я сгублю
И в страсти могучей
Моей потоплю!
Не будешь гнать доле
В гордыне своей
И волей неволей,
А будешь моей!
Моления напрасны,
Ничто не спасёт,
Мой пыл дикий, страстный
Тебя обоймёт!
В лобзаниях жгучих
Тебя я сгублю
И в страсти могучей
Моей потоплю!
И волей неволей
Ты будешь моей!

(Кали бросается к Дамаянти; она бежит от него, и в тот момент, когда он хочет схватить её, показывается небесный свет, возвещающий появление богов.)

ДАМАЯНТИ Прочь от меня, нечистый!

КАЛИ А если так, спасайся, если можешь!

(Кали проваливается.)

*Поднимается буря, появляются дикие звери и духи ада,
угрожающие Дамаянти.*

*Всё исчезает. Дамаянти лежит без чувств. К ней слетаются
небесные духи.*

НЕБЕСНЫЕ ДУХИ Спасена, спасена, спасена!

Победою над искушением
Жизнь Надя спасена.
Ты от великого паденья
Его на век уберегла.
Вернись к отцу, вернись к Биме,
Звездой нашею хранима,
Забудь сомненья и печаль,
Тебя найдёт там верный Надь.

(Небесные духи окружают Дамаянти и поднимают её для того, чтобы взлететь с ней на небо.)

Конец второго действия.

ДЕЙСТВИЕ ТРЕТЬЕ

Картина пятая

Утренние сумерки.

Горный поток.

*Скалы; одна из них раскалена и окружена пламенем,
выходящим из земли.*

К скале этой прикован царь змей Керкота.

КЕРКОТА О, муки, страдания ада,
Жестокий, жестокий Нервада!
Придешь ли, придешь ли, спаситель,
С мукой твоею к муке моей?
О, где ты? о, где ты? где? где?
Где ты, о Наль избавитель?

(Светлеет. Скала становится темнее.)

Входит Наль.

НАЛЬ Смерть прочь бежит...
Напрасно я её ищу.
Какой-то силой непонятной
Я к жизни возвращаюсь.
Безумец! Что сделал я?
К прежним мученьям
Прибавил новое, тягчайшее из всех.
О, Дамаянти, ангел светлый! Где ты?

Где светлоокая,
Ты одинокая
Странствуешь ныне?
Зноем и холодом,
Жаждой и голодом
В дикой пустыне
Ты, изнурённая,
Ты, обнажённая,
Вдовствуя, бродишь?
В чём утешение,
В чём утешение
Скорби находишь?

Жалчайший из людей!
О, если б мог ты разлучиться,
С твоим лицом, которого и смерть боится!

КЕРКОТА Придѣшь ли, придѣшь ли, спаситель,
С мукой твоею к муке моей?
О, где ты? о, где ты? где? где?
Где ты, о Наль избавитель?

НАЛЬ Откуда этот голос?

(увидя Керкоту)

О, боги! Что я вижу!
О, кто ты? кто ты?

КЕРКОТА О, Наль, ты здесь!
Ты здесь! Настало избавление.
Знай, Наль, к скале прикован раскалённой,
Керкота я, царь змей!
К скале горячей подойди
И мой рассказ покойно слушай,
И жар, царящий здесь, тебя очистит.

(Наль подходит к Керкоте.)

Рассказ Керкоты

КЕРКОТА Блаженный пустынник Нервада
Из дивного сада обители светлой своей
Изгнал всех творений, вредящих друг другу.
Из змей он ползать там дал дозволение
Одним лишь невинным без жала.

Однажды, с цветов собирая росу,
Там крошечка змейка бежала
И видит: в кустах на суку
Качается гнёздышко птички.
Четыре лазурных яичка,
Прикрытые пухом лежат.
Приняв за росу их, шалунья лизнула,
Сломала и в страхе скорей ускользнула.
Вот птичка вернулась назад;
Увидев, что сделала змейка,
С отчаянным криком к Нерваде она
полетела.
Злодейка змея из гнезда у меня
Четыре яичка сгубила,
Я так их любила!
О, старец святой, защити,
За зло ей злом отомсти!
Ты нам говорил, что твой сад безопасен!
Нервада во гневе ужасен.
Меня он призвал и велел наказать
Преступницу смертною казнью.

Продолжение на следующей странице.

КЕРКОТА Ему я не смел отказать,
Но увидевши бедненькой змейки боязнь,
Я её пожалел...
И Нервада, проведав о том,
Меня без пощады за то наказал,
К скале раскалённой меня приковал,
Промолвивши мне на прощанье:
"Твоё завершится страданье,
Когда искуплённый мученьем жены,
Придёт к тебе царственный Наль!"
Теперь времена свершены,
Ты пришёл, ты пришёл, -
Миновала печаль!

НАЛЬ О, чудо из чудес: повеяла прохлада.
Сбывается пророчество Нервады
Велением небес.

(Цепи, приковывавшие Керкоту, падают.)

КЕРКОТА В награду за спасенье
Узнай и ты освобожденье.
(Простирает руки над Налем.)

На землю пади,
Тогда исполнится твоё желание!
(Наль падает ниц.)

Теперь настал конец твоим страданиям!
Злой Кали! Изыди!

(Слышен яростный стон. Адский дым.)

От духа зла освобождённый,
Восстань, о Наль перерождённый!

Наль встаёт, преображённый в Вагуку.

КЕРКОТА Внимай велению небес!
 Ступай неузнаваемый никем,
 Смиреньем грех свой искупай;
 Настанет день великого прощенья.
В Аодское царство иди. Зовися Вагука,
И службою верной царю Ритуперну,
Пока не минует разлука,
Свой грех искупи.
(Обращается в змея и исчезает.)

Занавес.

Картина шестая

*Площадь Видарбы перед входом во дворец, спускающуюся
террасой.*

Толпы народа. Трубы.

Вестник стоит на одном из возвышений террасы.

ВЕСТНИК Велением царицы Дамаянти
Спешите все приветствовать царя!
Он одержал победу над Пушкаррой.

НАРОД Ей-а!...

(Трубы на сцене.)

ВЕСТНИК Победные войска приблизились к Видарбе.
Царь Бима и его союзник верный,
Аоды царь, великий Ритуперн,
С воителем своим Вагукой
Скоро сюда войдут.
Спешите встретить их
И, облачаясь в праздничный наряд,
Приветствуйте, как подобает
Непобедимых воинов царей.

(Уходит.)

Марш.

Военный оркестр за сценой вдали, постепенно приближаясь.

ДАМАЯНТИ Сунанда, этот топот коней, этот стук колесниц
Насквозь проникают мне в душу,
Там Наль мой желанный!

Входят воины.

НАРОД Да здравствует царь победитель,
Видарбы благой охранитель!
Да здравствует царь Ритуперн,
Союзник наш сильный и смелый!
Победа, победа добра,
Прославим Видарбы царя!

Проходят пленники, во главе их Пушкара.

НАРОД Позор и постыдная кара
Удел твой, лукавый Пушкара.
Позор побеждённому Бимой.
Позор его злобным врагам.
Падите к победным ногам.
Ей-а!

*Входят царь Бима, царь Ритуперн и Вагука (Наль).
Народ бросает им пальмовые ветви и венки.*

(Дамаянти бросается в объятия отца и приветствует Ритуперна и Вагуку.)

НАРОД Да здравствует царь победитель,
Видарбы благой охранитель!
Да здравствует царь Ритуперн,
Союзник наш сильный, союзник наш верный!
Победа, победа добра,
Прославим Видарбы царя!
Ей-а! Ей-а! Ей-а!

БИМА Благодарю, друзья мои и дети,
За ваш привет! Не нам хвалы, богам!
Они послали мне союзников в лице царя Аоды
и славного воителя Вагука.
Без них не победил бы я Пушкару.
Теперь, о дочь моя, в твоей он власти.
Решай его судьбу!

ДАМАЯНТИ О, государь,
Он не меня, а Наля ненавидел,
Пусть будет тот судьёй, кто им обижен.

БИМА Не омрачай наш праздник, Дамаянти,
Не вспоминай о том, кто не вернётся.
Погиб твой Наль.

ДАМАЯНТИ О, нет, он между нами,
Он жив, он здесь, невидимый очами.

БИМА Да, дух его блаженный.

ДАМАЯНТИ Нет, он сам,
Он сам!

БИМА Да где же? Где же?

(Дамаянти осматривает присутствующих.)

ДАМАЯНТИ Не вижу... Не вижу...
Но боги видят за меня
И вам его откроют!

(Становится на колени; вслед за нею и все женщины.)

Боги бессмертные, боги святые,
Мною избранного, сердцем желанного,
Мне покажите.

Вместе

Женщины

Боги бессмертные, боги святые,
Ею избранного, сердцем желанного,
Ей покажите.

Боги небесные, боги святые,
Ею избранного, сердцем желанного,
Вы покажите.

Дамаянти

Если пред вами я делом и мыслию
правду хранила,
Если молилась вам с тёплой верой,
Если вы сами мне уж избранного
мною самою, в супруги избрали,
Если любить я его поклялася,
И если клятвы должны быть священны,
То вы мне его покажите,
Благие боги, молю вас,
Благие, молю вас!

Наль, тронутый, нагибает голову и плачет.

Дождь цветов с неба.

Наль принимает свой прежний вид.

Дамаянти бросается к нему в объятия.

(Дождь цветов не прекращается до пения богам.)

Народ

О, боги! чудо из чудес
Свершилось перед нами,
Их встречу вышние с небес
Осыпали цветами.
Здравствуй, Наль! Здравствуй, великий!
Здравствуй, богами хранимый!
Слава бессмертным богам!
Слава! Слава! Слава!
Ликуй, народ Видарбы,
Богам возвращён наш царь!

Наль и Дамаянти в объятиях друг друга.

Появляются четыре бога.

Небесные духи

Снова Дамаянти
С Налем неразлучны.
Сердце вновь покойно.
Горе позабыто.
Смолкнули желанья;
Так ликует в небе ночь,

Вместе

НАЛЬ

Снова мы с тобою,
Друг мой, неразлучны,
Сердце вновь покойно.
Горе позабыто.
Снова мы с тобой,
Снова неразлучны.

ДАМАЯНТИ

Снова мы с тобою,
Сердце вновь покойно.
Горе позабыто.
Снова мы с тобой,
Снова неразлучны.

НЕБЕСНЫЕ ДУХИ

Так ликует в небе ночь,
Когда ей светит
Друг желанный месяц.

НАРОД

Снова Дамаянти
С Налем неразлучны.
Сердце вновь спокойно,
Горе позабыто.

Конец оперы.

У К А З А Т Е Л Ь

Действующие лица.....	3	Картина третья.....	15
Действие первое.....	4	Картина четвёртая.....	21
Картина первая.....	4	Действие третье.....	27
Картина вторая.....	10	Картина пятая.....	27
Действие второе.....	15	Картина шестая.....	30

ЗНАЧИТЕЛЬНЫЕ ФРАГМЕНТЫ

Из юдоли стенаний и слёз (Дамаянти)	22
Мне снилось, будто играла (Дамаянти)	7